Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zarżniesz tego barana i weźmiesz jego krew, i pokropisz (nią) ołtarz dookoła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | po czym zabijesz tego barana, weźmiesz jego krew i pokropisz nią ołtarz dookoła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie zabijesz tego barana i weźmiesz jego krew, i pokropisz dokoła wierzch ołtarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zabijesz barana tego, a wziąwszy krwi jego, pokropisz wierzch ołtarza w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którego gdy zabijesz, weźmiesz ze krwie jego i wylejesz około ołtarza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zabijesz potem tego barana, a wziąwszy nieco jego krwi, pokropisz ołtarz dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zarżniesz tego barana i weźmiesz jego krew, i pokropisz nią ołtarz dookoła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zarżniesz tego barana, weźmiesz jego krew i pokropisz ołtarz dookoła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a ty go zabijesz i jego krwią pokropisz dookoła wierzch ołtarza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie zabij tego barana, zbierz jego krew i pokrop nią ołtarz dookoła. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zarżniesz barana, weźmiesz jego krew i skropisz nią ołtarz dookoła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заколиш його, і взявши кров, вилиєш на жертівник довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i zarżniesz barana, weźmiesz jego krew i pokropisz wokoło ołtarz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zarżniesz barana, i weźmiesz jego krew, i pokropisz nią ołtarz dookoła. |